> Traduzione. Fa fede unicamente la versione tedesca.

Allegato 2: Condizioni d'uso della tariffa dentaria SSO «DENTOTAR®»

Allegato 2 al contratto SaaS roaadent (CG cifra 7.5) · Stato: 25 ottobre 2026

> Modello. I dati relativi allo studio vengono inseriti per ogni contratto.

Produttrice del software	Schweizerpunkt GmbH, Gotthelfstrasse 41, 8172 Niederglatt (di seguito «SCHWEIZERPUNKT»)
Software	roaadent – Dental Praxis Management Software
Cliente	[Nome e indirizzo dello studio] (di seguito «CLIENTE»)

Per l'utilizzo della tariffa dentaria SSO «DENTOTAR®» integrata in roaadent valgono tra SCHWEIZERPUNKT e il CLIENTE le seguenti disposizioni.

1 Utenti della tariffa autorizzati

Per l'utilizzo della tariffa dentaria SSO a fini di fatturazione e del relativo marchio «DENTOTAR®» sono autorizzati soltanto: i membri della SSO che esercitano la professione di medico dentista sotto la propria responsabilità professionale (secondo le categorie di membri degli statuti della SSO), nonché i non membri della SSO che esercitano la professione sotto la propria responsabilità professionale e sono espressamente ammessi all'utilizzo dalla SSO come contraenti individuali (complessivamente «utenti della tariffa riconosciuti dalla SSO»). Questo requisito protegge da una diffusione incontrollata della tariffa e i pazienti da un abuso della tariffa.

2 Portata dell'autorizzazione all'utilizzo

SCHWEIZERPUNKT è tenuta nei confronti della SSO a concedere diritti di utilizzo della tariffa dentaria SSO e del marchio «DENTOTAR®» soltanto a utenti della tariffa riconosciuti dalla SSO. L'autorizzazione all'utilizzo comprende anche il personale dello studio con attività amministrativa dell'utente della tariffa autorizzato nonché i medici dentisti che operano sotto la sua vigilanza professionale (assistenti). È escluso qualsiasi utilizzo diretto o indiretto da parte di altri medici dentisti non autorizzati dalla SSO e del loro personale.

3 Nessuna cessione

Al CLIENTE è vietato mettere il software, la tariffa dentaria SSO in esso contenuta o il marchio «DENTOTAR®» a disposizione di persone diverse da quelle indicate alla cifra 2. Una sublicenza non è ammessa.

4 Modifiche e controllo

Il CLIENTE comunica per scritto a SCHWEIZERPUNKT ogni modifica nella cerchia dei medici dentisti autorizzati, per i nuovi utenti con nome, numero di membro SSO o numero della convenzione tariffale e indirizzo dello studio. SCHWEIZERPUNKT è autorizzata a inoltrare queste informazioni alla SSO a fini di controllo. La SSO è autorizzata a controllare la liceità dell'utilizzo; il CLIENTE fornisce a essa, su richiesta, informazioni veritiere. La SSO utilizza le informazioni esclusivamente per verificare l'autorizzazione all'utilizzo.

5 Violazioni

In caso di violazione delle presenti disposizioni il CLIENTE prende atto che

- l'utilizzo del software è inammissibile e deve essere cessato immediatamente;
- SCHWEIZERPUNKT può far valere una pena convenzionale di CHF 30’000 per ogni utente non autorizzato nonché ulteriori pretese di riparazione o di esecuzione in natura; il pagamento della pena convenzionale non esonera dal rispetto delle presenti disposizioni;
- la SSO è autorizzata a far valere queste pretese direttamente contro le persone inadempienti, in luogo di SCHWEIZERPUNKT.

6 Conferma dell'autorizzazione all'utilizzo

Il CLIENTE conferma, con il modulo allegato «Conferma dell'autorizzazione all'utilizzo» e l'elenco delle conferme individuali, che tutti i medici dentisti che utilizzano roaadent e la tariffa dentaria SSO sono utenti della tariffa riconosciuti dalla SSO oppure operano sotto la loro vigilanza professionale. SCHWEIZERPUNKT trasmette alla SSO una copia di questa conferma e delle successive notifiche di modifica.

7 Altre disposizioni

Valgono inoltre il documento contrattuale e le CG roaadent (Versione 10/2026).

Preso atto e accettato:

[Nome dello studio]
Luogo, data: _____

[Nome dello studio]
Nome, funzione: _____
Firma:

Conferma dell'autorizzazione all'utilizzo

DENTOTAR® – Tariffa dentaria SSO

Produttrice del software	Schweizerpunkt GmbH, Gotthelfstrasse 41, 8172 Niederglatt
Software	roaadent – Dental Praxis Management Software
Cliente	[Nome e indirizzo dello studio]

Il cliente conferma che tutti i medici dentisti attivi nella sua azienda che utilizzano il software, la tariffa dentaria SSO in esso contenuta e il marchio «DENTOTAR®» appartengono a una delle seguenti categorie:

- Categoria 1: membri della SSO che esercitano la professione di medico dentista sotto la propria responsabilità professionale e sono autorizzati all'utilizzo in virtù dell'affiliazione;
- Categoria 2: non membri della SSO con valida autorizzazione della SSO come contraenti individuali della convenzione tariffale;
- Categoria 3: attivi sotto la vigilanza professionale di un medico dentista della categoria 1 o 2 (assistenti);

e che le condizioni della SSO per l'utilizzo della tariffa dentaria sono loro note. Come prova il cliente presenta le conferme individuali alla pagina seguente.

[Nome dello studio]

Luogo, data: _____

Nome, funzione: _____

Firma legalmente valida:

Allegato: Conferme individuali (autodichiarazione)

Cliente: [Nome e indirizzo dello studio]

Cognome, nome	Luogo di lavoro (indirizzo)	Cat. 1/2/3	N. SSO o n. della convenzione	Per cat. 3: vigilanza di	Firma

Il numero di membro SSO figura sulla fattura per i membri della SSO, il numero della convenzione tariffale sulla fattura dei contributi dell'ufficio di esecuzione della tariffa.